

ACTIVITES/CV

PUBLICATIONS

Ouvrages scientifiques et Chapitres d'ouvrages

- Euriell Gobbé-Mévellec : *L'album contemporain et le théâtre de l'image (Espagne, France)*, Paris, Éditions Garnier (Perspectives comparatistes), 2014. Adaptation de la thèse « Habiter l'image : Jeux et enjeux du visuel dans l'album illustré pour enfants et le théâtre jeune public dans l'Espagne contemporaine », sous la direction de Monique Martinez Thomas et d'Arnaud Rykner, soutenue à l'Université de Toulouse-Le Mirail le 30 septembre 2010. http://www.classiques-garnier.com/editions/index.php?option=com_virtuemart&page=shop.product_detail_s&flypage=flypage_garnier.tpl&product_id=1711&vmcchk=1&Itemid=1
- Euriell Gobbé-Mévellec : "Visibilidad e invisibilidad de la imagen en el álbum ilustrado infantil en España", in MARTINEZ-THOMAS, Monique et GOBBE-MEVELLEC, Euriell (dir.) : *Dispositivos, Para una nueva aproximación a las artes*, Ciudad Real, Ñaque, 2014, p. 117-130.
- Euriell Gobbé-Mévellec : « La théâtralité à la page : mise en espace, mise en image et mise en scène du récit dans l'album jeunesse illustré contemporain en langue espagnole », in ALARY, Viviane et CHABROL-GAGNE, Nelly (dir.) : *Le parti pris de l'album, ou de la suite dans les images...*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2012, p. 149-156 (publication suite au Colloque international organisé par le CELIS les 11, 12 et 13 février 2009).
- Notices sur deux pièces de Fernando Arrabal : *El Arquitecto y el Emperador* de Asiria et *El Cementerio de automóviles* in BONELLS, Jordi (dir.), *Dictionnaire des Littératures Hispaniques. Espagne et Amérique Latine*, Paris, Robert Laffont (Bouquins), 2009, p. 62 et 320.
- Euriell Gobbé-Mévellec : « Le chant de l'agneau » in MARTINEZ THOMAS, Monique (dir.) : *Le Retour du tragique. Le théâtre espagnol face à la rénovation esthétique*. Valle Inclán, Alberti, García Lorca, Rennes, PUR, 2007, p. 157-170. <http://www.pur-editions.fr/detail.php?idOuv=1654>
- Euriell Gobbé-Mévellec : « Marâtres, ogresses, sorcières et autres empêcheuses de tourner en rond : étude de la "mauvaise mère" dans le système des personnages féminins de la littérature jeunesse espagnole », in MEKOUAR-HERTZBERG, Nadia (dir.) : *Nouvelles figures maternelles dans la littérature espagnole contemporaine : les « mères empêchées »*, Paris, L'Harmattan, 2009, p. 109-121 (publication suite au Colloque international « Les mères empêchées » organisé à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour les 19, 20 et 21 octobre 2006) <http://web.univ-pau.fr/~mekouar/cme06/>.

Articles à comité de Lecture, revues internationales et nationales

- Euriell Gobbé-Mévellec : « "Il a cueilli une rose blanche pour mettre dans son carnet vide..." L'album face à la question du temps », *Strenae, Rythmes et temporalités de l'album pour la jeunesse*, sous la direction d'Eléonore Hamaide-Jager et Florence Gaiotti, 10, 2016, <https://strenae.revues.org/1537>
- Euriell Gobbé-Mévellec : "Translucidez de la imagen, translucidez del medio : reto estético y didáctico del álbum infantil contemporáneo", in Pascale Peyraga, Marion Gautreau, Carmen Peña Ardid et Kepa Sojo Gil (ed.) : *La imagen translúcida en los mundos hispánicos*, Villeurbanne, Orbis Tertius, 2016, p. 183-209.
- Euriell Gobbé-Mévellec : " El álbum infantil y los nuevos libros digitales", in Gabriela Cordone y Victoria Béguelin-Argimón (ed.) : *Manifestaciones intermediales de la literatura hispánica en el siglo XXI*, Madrid, Visor, 2016.
- Carol Serrurier-Zucker et Euriell Gobbé-Mévellec : "Dramatiser des albums en langue étrangère à l'école", *Les Langues Modernes*, « Pratiques théâtrales en classe de langues », sous la direction d'Emmanuelle Garnier et Nathalie Spanghero-Gaillard, 4/2014.
- Euriell Gobbé-Mévellec : "Du papier au numérique, du tangible au tactile : rupture ou continuité de l'album ?", *Le Français Aujourd'hui*, "Les nouveaux livres-objets", sous la direction de Florence Gaiotti, Brigitte Marin et Chantal Lapeyre-Desmaison, n° 186, juin 2014.
- Euriell Gobbé-Mévellec : "De l'album jeunesse aux applis livre : nouveaux dispositifs de lecture", *Mémoires du livre / Studies in book culture*, « Livre et jeu vidéo » Sous la direction de Fanny Barnabé et Björn-Olav Dozo, Volume 5, Numéro 2, printemps 2014.
- Euriell Gobbé-Mévellec : « "Écrans de fumée" dans l'album espagnol : quelques dispositifs pour raconter la guerre », in MILKOVITCH-RIOUX, Catherine et SONGOULASHVILI, Catherine (dir.) : *Enfants en temps de guerre et littératures de jeunesse (XX^e-XXI^e siècles)*, Programme ANR EVE, Clermont-Ferrand, BNF/Centre National de la Littérature pour la jeunesse, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2013, p. 74-83.
- Euriell Gobbé-Mévellec : « Luis Matilla et le "teatro de animación" : une alternative à l'image hypermédia depuis la scène ? », *Anagnórisis, Revista de investigación teatral*, n° 5, Teatro infantil y juvenil, juin 2012, p. 62-84, http://www.anagnorisis.es/?page_id=921
- Euriell Gobbé-Mévellec : « De la cave à la chambre noire : manifestations de l'ombre dans quelques albums espagnols et français », Prix critique 2011 de l'Institut Charles Perrault, <http://www.institutperrault.org/pole-texte-image/prix-critique/prix-critique-2011>
- Euriell Gobbé-Mévellec : « Les abécédaires illustrés pour enfants dans l'Espagne contemporaine », in SEGUIN, Jean-Claude et SOUBEYROUX, Marie-Hélène (coord.) : *Image et Éducation*, Lyon, GRIMH / Passages (*Les Cahiers du GRIMH* 7), 2012 (publication suite au Colloque International organisé par le GRIMH les 18, 19 et 20 novembre 2010 à l'Université de Lyon 2).
- Agnès Surbezy et Euriell Gobbé-Mévellec : « Rêveries postmodernes de la Belle au Bois dormant », in Christine Pérès (dir.) : *Grands auteurs pour petits lecteurs : Adapter, traduire et illustrer les grands auteurs dans la littérature de jeunesse en*

langue espagnole, Carnières-Morlanwelz, Lansman éditeur (Hispania, n° 14), sous presse (publication suite au Colloque international organisé par le laboratoire LLA-CREATIS et l'IRPALL les 4 et 5 février 2010 à l'Université de Toulouse-Le Mirail) <http://blogs.univ-tlse2.fr/lla-espana31/litterature-jeunesse/>

- Euriell Gobbé-Mévellec : « La teatralidad en el álbum ilustrado: de la imagen plástica al escenario », *Revista CLIJ (Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil)*, Barcelona, Torre de Papel, n°229, septembre 2009, p. 7-15. <http://www.revistaclij.com/2009/09>
- Euriell Gobbé-Mévellec : « Paysages et pays sages dans l'album jeunesse espagnol contemporain : De la nostalgie et de la révolution au paysage de l'intime », in ORTEGA, Marie-Linda (dir.) : *La Création artistique hispanique à l'épreuve de l'utopie (XIXe-XXIe)*, Carnières-Morlanwelz, Lansman éditeur (Hispania n° 11), 2009, p. 209-223 (publication suite au colloque international « L'Utopie, en quels lieux ? » organisé par le laboratoire LLA-CREATIS les 17 et 18 janvier 2008 à l'Université de Toulouse-Le Mirail).

Informations complémentaires

Conférence invitée

Euriell Gobbé-Mévellec : « De la page vide à la scène : la théâtralité en jeu dans quelques albums d'Ipomée », conférence proposée dans le cadre de la Journée d'étude « Éditions Ipomée ou la passion des mots, des images et des livres » organisée le 10 février 2010 à l'Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, par le laboratoire CELIS et le Master Création éditoriale générale et de jeunesse (*Publication en ligne prévue en 2011 sur le site de l'Université Blaise Pascal*). <http://www.univ-bpclermont.fr/celis/spip.php?article416>

Participation à colloques et journées d'étude

- 9-11 avril 2015 : Colloque International "L'image translucide", Université de Pau et des Pays de l'Adour, organisé par le RIVIC (Réseau interdisciplinaire sur l'Image hispanique contemporaine). Titre : "Translucidez de la imagen, translucidez del medio : reto estético y didáctico del álbum infantil contemporáneo".
- 19, 20, 21 novembre 2014 : Colloque international "Text/ures: les objets livres du papier au numérique", avec le soutien du Labex Arts-H2H, de l'EA 1569, et de Paragraphe (EA349), Université Paris 8. En partenariat avec les Archives nationales, la Bibliothèque nationale de France, et l'École nationale des Arts Décoratifs. Titre : "Griffonner, gribouiller, déchirer l'album numérique ?"
- 17-18 octobre 2014 : Colloque International "Intermedialidad en la lengua y la literatura hispánicas", Université de Lausanne. Titre : "El álbum infantil y los nuevos libros digitales".
- 24-26 septembre 2014 : Colloque "La littérature de jeunesse dans le jeu des cultures matérielles et médiatiques: circulations, adaptations, mutations", Université Paris 13 – Campus de Villetaneuse. Titre : " De l'intermédialité à l'hypermédialité de l'album jeunesse contemporain".
- 12-14 février 2014 : Colloque International "Création, intermédialité, dispositif", Université de Toulouse-Le Mirail, Laboratoire LLA-CREATIS. Titre : "Intermédialité et

littérature de jeunesse : Évolution des formes et des usages du livre face à l'émergence d'une littérature de jeunesse numérique". En ligne : https://www.canal-u.tv/video/universite_toulouse_ii_le_mirail/intermedialite_et_litterature_de_jeunesse_evolution_des_formes_et_des_usages_du_livre_l_emergence_d_une_litterature_de_jeunesse_numerique_euriell_gobbe_mevellec.14840

- 18 novembre 2013 : journée d'étude RIVIC (Réseau Interdisciplinaire sur les Vérités de l'Image Hispanique Contemporaine), Université de Pau et des Pays de l'Adour. Titre : "De lo visible a lo visual: el trabajo de la imagen en el álbum ilustrado infantil en España".
- 08-13 juillet 2013 : colloque International IDEA, Paris. Carol Serrurier-Zucker et Euriell Gobbé-Mévellec : "De l'image à la scène... en VO : Dramatisation d'albums à l'école primaire pour enseigner une langue étrangère"
- 15 et 16 novembre 2012: Colloque « Les pratiques théâtrales dans l'apprentissage des langues : institutionnalisation et enjeux de formation au niveau européen », Grenoble. Carol Serrurier-Zucker et Euriell Gobbé-Mévellec "La dramatisation de l'album en cours de langue étrangère à l'école primaire".
- 20-23 novembre 2012: Colloque International, XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Universidad de Cádiz (Espagne). Titre: "De la liberación de la imagen a la libre andanza por las imágenes: nuevos dispositivos de lectura en el álbum infantil contemporáneo".
- 18 et 19 octobre 2012: Colloque International « Enfants en temps de guerre et littératures de jeunesse (20-21^e siècles) », BNF et Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, programme ANR Enfance, Violence, Exil. Titre : « Écrans de fumée dans l'album espagnol : étude de quelques dispositifs qui médiatisent le regard sur la scène de la guerre ».
- 10-15 juillet 2012 : Colloque, IDIERI 7, 7th Drama in Education Research Institute Colloque, University of Limerick (Irlande). Carol Serrurier-Zucker et Euriell Gobbé-Mévellec : « Dramatisation of children's picture books in foreign language teaching at primary school »
- 24 mai 2012 : Journée d'étude « Le jeu du spectateur dans le théâtre d'Angélica Liddell » (UTM, LLA-CREATIS). Titre : « Histoire cruelle et édifiante du spectateur qui savait qu'il allait mourir seul (*Boxeo para células y planetas. El miedo a la muerte como origen de la melancolía*) »
- 16 mars 2012 : Journée d'Études « Frontières et Espaces dans l'image » (UTM, FRAMESPA). Marion Gautreau et Euriell Gobbé-Mévellec : « Frontières et identités du territoire mexicain dans les albums jeunesse de la collection "Ya verás" des éditions Tecolote »
- 13 avril 2011: Journée d'étude « Illustrarte : Voyage à travers les littératures graphiques galiciennes contemporaines » (UTM, LLA). Titre : « Entre terre et mer : le dispositif du phare dans quelques albums galiciens ». <http://blogs.univ-tlse2.fr/lla-espana31/>
- 24 février 2011 : Table ronde « La traduction théâtrale : mise en scène, mise en bouche et mise en abyme des mots » (UTM, CETIM, LLA-CREATIS). Participation à la table ronde, organisée et animée par Solange Hibbs et Emmanuelle Garnier, en présence de metteurs en scène et d'autres traducteurs d'œuvres théâtrales : Patrick

Gache, Monique Martinez Thomas, Bruno Péran, Agnès Surbezy. <http://blogs.univ-tlse2.fr/lla-espana31/>

- 14 octobre 2009 : Conférence inaugurale de STARS (Sciences, Technologies, Arts, Recherche et Savoirs), au Muséum d'Histoire Naturelle de Toulouse, dans le cadre du Festival des savoirs « La Novela » organisé par la Mairie de Toulouse. Participation à la thématique des Projets Pilotes en Arts & Technologies : Présentation de « Pti'Paj, un *serious game* pour découvrir le théâtre »
- 25 novembre 2008 : Journée d'étude « Le livre illustré. Littérature et image » (UTM, LLA). Titre : « L'album jeunesse illustré dans la littérature contemporaine : un genre en marge du livre illustré ; un genre en marge du livre ? »
- 20 mars 2008 : Journée d'étude « L'album de jeunesse » (UTM, IRPALL, Infantina). Titre: « Paysages et pays sages : utopies, paradis perdus et mondes à l'envers dans l'album illustré de jeunesse en Espagne. »

Articles de vulgarisation

- Élixa Franceschini et Euriell Gobbé-Mévellec : « El local de Bernardeta A. de Lourdes Ortiz: "Una habitación con cristales donde se multiplican los reflejos" », introduction in ORTIZ, Lourdes : *El local de Bernardeta A./La maison de Bernardeta A.*, [trad. de Dorothee Suarez], PUM (Nouvelles scènes - Hispaniques), 2008, p. 9-34. <http://w3.pum.univ-tlse2.fr/~El-local-de-Bernadeta-A~.html>

Direction d'ouvrages et activités de traduction

- 2014 : Co-direction avec Monique Martinez Thomas de l'ouvrage : *Dispositivos, Para una nueva aproximación a las artes*, Ciudad Real, Ñaque. <http://www.naque.es/virtuemart/213/1/novedades/dispositivo-y-artes-detail>
- 2011 : Coordination de la traduction collective de : Álvaro Cunqueiro : *La Noche va como un río y otras piezas dramáticas breves / Au fil de la nuit, et autres pièces courtes*, Toulouse, PUM (Nouvelles Scènes Hispaniques), mars 2011. <http://w3.pum.univ-tlse2.fr/spip.php?page=recherche>
- 2010 : Coordination de la traduction collective de : *Un horizonte amarillo en los ojos*, de Gracia Morales, paru dans le volume suivant : Gracia Morales : *Entre puertas y paredes / Historias de portes et de murs ; Un horizonte amarillo en los ojos / Un horizon doré au fond des yeux*, Toulouse, PUM (Nouvelles Scènes Hispaniques), mars 2010. <http://w3.pum.univ-tlse2.fr/~Entre-puertas-y-paredes-Historias~.html>

Projets de recherche collectifs

- 2013-2017 : Coordination du **projet "Livre Ensemble"** sur plurilinguisme, pluriculturalisme et albums pour la jeunesse : organisation des manifestations scientifiques, encadrement des mémoires de recherche du master MEEF 1er degré, partenariat avec les enseignants pour l'exploitation pédagogique des albums en classe, co-coordination du comité de lecture "Livre Ensemble", animation de la page Facebook du comité de lecture. Projet coporté par le laboratoire LLA-CREATIS et la SFR AEF de l'ESPE Toulouse Midi-Pyrénées.

- 2014-2017 : Coordination scientifique du **séminaire "Intermedialidades"** sur l'approche intermédiaire des arts hispaniques contemporains au sein du laboratoire LLA-CREATIS (EA4152), Université Toulouse 2 Jean Jaurès (fréquence : séminaire bimensuel).
- 10 juin 2016 : *Saisir le mouvement : Enjeux de l'art et de la recherche en arts*, co-organisation du **grand séminaire Méta#2** avec Jérôme Cabot et Marie-José Fourtanier, laboratoire LLA-CREATIS.
- 2011 : Participation au groupe de recherche « Langues en Scènes » piloté par Emmanuelle Garnier sur l'enseignement des langues grâce à de nouveaux outils pédagogiques et à de nouvelles méthodes d'apprentissage, notamment au travers de la pratique des arts.
- 2007-2011 : Membre du projet DRAMA (Théâtre et Informatique). Développement de projets sur théâtre et multimédia dans le cadre du projet DRAMA, création d'un « serious game » sur le théâtre pour enfants : Pti'Paj, rédaction du Cahier des charges du numéro pilote.

Travail avec le milieu socio-économique et culturel et avec des partenaires non académiques

- 3 juin 2016 : Participation à l'une des "Grandes Conversations" de la Première Biennale de l'album de Vichy sur le thème "Albums et libertés". Organisé par Nelly Chabrol-Gagne. En ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=tXuGTaA9r3A> ou <http://videocampus.univ-bpclermont.fr/?v=Ral6llyfjK4>
- 7 avril 2016 : Conférence pour la 13^{ème} Journée Régionale de l'Association Lire et Faire Lire 31 "Turbulence et remue-ménage dans l'album européen au 21^{ème} siècle". En ligne : <http://www.lireetfairelire31.org/2016/05/13eme-journee-regionale-c-etait-il-y-a-un-mois-deja.html>
- 20 mai 2015 : Intervention dans le cadre des "Matinées numériques" du Centre de Littérature de Jeunesse de Bruxelles. Matinée de formation sur le thème : "La lecture numérique peut-elle être transgressive?"
- Organisation du **Printemps de la Littérature de Jeunesse** sur le site universitaire de Foix (ESPE) en 2012 (journée consacrée à Béatrice Poncelet), 2013 (journée consacrée à Henri Meunier), 2014 (invité : Pascal Humbert).
- 25 mars 2013: Participation au Barcamp "Edition de livre numériques pour la jeunesse, Comunitic.
- 24 février 2011 : Table ronde « La traduction théâtrale : mise en scène, mise en bouche et mise en abyme des mots » (UTM, CETIM, LLA-CREATIS). Participation à la table ronde, organisée et animée par Solange Hibbs et Emmanuelle Garnier, en présence de metteurs en scène et d'autres traducteurs d'œuvres théâtrales : Patrick Gache, Monique Martinez Thomas, Bruno Péran, Agnès Surbezy. <http://blogs.univ-tlse2.fr/lla-espana31/>
- 14 octobre 2009 : Conférence inaugurale de STARS (Sciences, Technologies, Arts, Recherche et Savoirs), au Muséum d'Histoire Naturelle de Toulouse, dans le cadre du Festival des savoirs « La Novela » organisé par la Mairie de Toulouse. Participation à la thématique des Projets Pilotes en Arts & Technologies : Présentation de « Pti'Paj, un *serious game* pour découvrir le théâtre »

2009-2015 : Membre de l'Association STARS (Sciences, Technologies, Arts, Recherche et Savoirs), Fonds de dotation interuniversitaire créé en 2008 au sein du PRES de Toulouse (Paul Sabatier, CHU de Toulouse, CNES) avec un réseau de partenaires nationaux (ENS de Lyon, ENS Ulm, etc.). Ce fonds de dotation a pour but de favoriser le rapprochement de tous les acteurs du milieu culturel au sens large (universitaires, artistes et acteurs du monde socio-économique) pour des partenariats ponctuels ou pérennes autour de produits culturels et artistiques liés à la recherche et à l'innovation.

Travail au sein du pôle « Arts et Valeurs » : Réflexion sur la mise en place d'un cadre de collaboration entre chercheurs, professionnels du monde de l'entreprise et acteurs du monde culturel autour du thème « Valeur », rédactionnel, participation à la coordination des Ateliers de Recherche Junior et des séminaires de réflexion de ce pôle.